

| Chambre des Représentants                                                               |                                        | Kamer der Volksvertegenwoordigers             |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Session de 1931-1932                                                                    | N° 208                                 |                                               | Zittingsjaar 1931-1932                                                                 |
| PROJET DE LOI N° 189 (1929-1930)<br>RAPPORTS N° 340 (1929-1930)<br>et N° 71 (1931-1932) | SÉANCE<br>du 1 <sup>er</sup> juin 1932 | VERGADERING<br>van 1 <sup>ste</sup> Juni 1932 | WETSONTWERP N° 189 (1929-1930)<br>VERSLAGEN N° 340 (1929-1930)<br>en n° 71 (1931-1932) |

**PROJET DE LOI**  
relatif au statut du personnel communal

**AMENDEMENTS**  
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

**TITRE.**

**Amendement au titre :** Projet de loi relatif à la pension du personnel communal.

**ARTICLE PREMIER**

1. — Rédiger comme suit le premier paragraphe :

« Les communes sont tenues d'assurer aux membres de leur personnel âgés d'au moins 19 ans pourvus d'une nomination définitive et aux ayants droit de ceux-ci, une pension calculée suivant les règles en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1931, appliquées aux fonctionnaires et agents de l'administration centrale du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène ainsi qu'à leurs ayants droit. La pension sera basée sur le traitement normal moyen des cinq dernières années de fonctions. »

2. — Supprimer les 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>.

3. — Libeller comme suit le paragraphe final :

Les agents des communes sont mis à la « retraite à l'âge déterminé par des règlements généraux, cet âge devant être au minimum 60 ans et au maximum 70 ans. »

Ils sont mis à la retraite pour cause de maladie ou d'infirmités dans les mêmes conditions que les membres du personnel de l'administration centrale du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.

**ART. 3.**

1. — Dans le deuxième paragraphe avant les mots : chaque localité » ajouter : « aux affiliés ».

**WETSONTWERP**  
omtrent de standsregeling van het Gemeentepersoneel

**AMENDEMENTEN**  
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

**TITEL.**

**Amendement op den titel :** Ontwerp van wet omtrent de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.

**EERSTE ARTIKEL.**

1. — De eerste paragraaf laten luiden als volgt :

« De gemeenten zijn ertoe gehouden aan de leden van haar personeel die minstens 19 jaar oud en voor vast benoemd zijn en aan dezer rechtverkrijgenden een pensioen te bezorgen op den voet van de op 1 Januari 1931 van kracht zijnde en op de ambtenaren, beampten en bedienden van het hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en op dezer rechtverkrijgenden toegepaste regelen. Het pensioen heeft de normale gemiddelde wedde der vijf laatste dienstjaren tot grondslag. »

2. — 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> vervallen.

De slotparagraaf laten luiden als volgt :

« De gemeenteambtenaren worden in ruste gesteld op den leeftijd bepaald bij algemeene reglementen, met dien verstande dat deze leeftijd ten minste 60 en ten hoogste 70 jaar moet bedragen. »

Wegens ziekte of gebrekkigheid worden ze onder dezelfde voorwaarden in ruste gesteld als de personeelsleden van het hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.

**ART. 3**

1. — In de 2<sup>de</sup> paragraaf : vóór de woorden : « betaald zijn » invoegen : « aan de aangeslotenen ».

2. Dans le troisième paragraphe, supprimer les mots : « affiliées à la caisse de répartition ».

ART. 4.

Le texte est modifié comme suit :

« La caisse de répartition est établie près le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. La dépense résultant de la répartition annuelle des pensions est récupérée à charge des communes. »

ART. 6.

Supprimer dans le texte de l'article 6 les termes : « conformément aux dispositions de la présente loi ».

ART. 9.

Le texte de l'article 9 est remplacé par le texte suivant :

Les agents retraités avant la mise en application de la présente loi et leurs ayants droit et les ayants droit d'agents décédés peuvent, à condition d'en faire la demande dans le délai d'un an, obtenir à charge de la caisse de répartition si le personnel est affilié à cette institution ou à défaut d'affiliation à charge de la commune, une pension égale à la moitié de celle qui leur aurait été octroyée si le présent statut leur avait été applicable.

Cette pension sera calculée sur les bases de la rémunération à laquelle les titulaires auraient pu prétendre en vertu des barèmes actuellement en vigueur.

La pension sera réduite dans la mesure où les intéressés jouiraient par ailleurs d'une pension ou d'un traitement à charge des pouvoirs publics.

Les communes dont le personnel est affilié à la caisse de répartition et qui accorderaient par décision intervenue à la publication de la présente loi une pension aux agents ou ayants droit visés au présent article, sont déchargées à due concurrence de cette obligation.

ART. 10.

Ajouter un 2<sup>e</sup> paragraphe :

« Sauf le cas de maladies et d'infirmités, les pensions des agents des communes ne sont prises en charge par la caisse de répartition qu'à partir du premier trimestre qui suit la date à laquelle les agents ont atteint l'âge de 65 ans. »

2. — In de derde paragraaf weglaten de woorden : « de bij de omslagkas aangesloten ».

ART. 4.

De tekst wordt gewijzigd als volgt :

« De omslagkas wordt bij het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid opgericht. De uitgave van den jaarlijkschen omslag der pensioenen wordt op de gemeenten verhaald. »

ART. 6.

Artikel 6 wijzigen als volgt : « De aanvullingsmaatregelen omtrent de betaalbaarstelling der pensioenen en de bediening van de omslagkas worden bij Koninklijk Besluit vastgesteld. »

ART. 9.

De tekst van artikel 9 wordt vervangen door volgende :

De ambtenaren, die vóór het inwerkingtreden dezer wet zijn in ruste gesteld, en hunne rechtverkrijgenden en de rechtverkrijgenden der overleden ambtenaren, kunnen, op voorwaarde dat ze het aanvragen binnen een termijn van één jaar, ten bezware der omslagkas zoo het personeel bij deze instelling is aangesloten of bij niet-aansluiting ten bezware der gemeente, een pensioen verkrijgen gelijk aan de helft van dat, hetwelk hun zou zijn toegekend geworden indien onderhavige regeling op hen ware toepasselijk geweest.

Dit pensioen wordt berekend op de grondslagen der bezoldiging waarop de titularissen aanspraak zouden kunnen maken hebben ingevolge de thans van kracht zijnde wedderegeling.

Het pensioen wordt verminderd in de mate waarin de belanghebbenden elders een pensioen of een wedde ten laste der openbare besturen mochten genieten.

De gemeenten wier personeel bij de omslagkas is aangesloten en die bij de bekendmaking dezer wet tot het verleenen van een pensioen aan de bij dit artikel bedoelde ambtenaren of rechtverkrijgenden mochten besloten hebben, zijn in de vereischte mate van deze verplichting ontslagen.

ART. 10.

Een 2<sup>de</sup> paragraaf toevoegen:

« Behalve in geval van ziekten en gebrekkigheden worden de pensioenen der gemeenteambtenaren enkel met ingang van het eerste kwartaal na den datum, waarop de ambtenaren den leeftijd van 65 jaren bereikt hebben, ten bezware der omslagkas genomen. »

## ART. 11.

1. — **Intercaler au premier paragraphe après les mots :** s'appliquant : « aux brigadiers-champêtres et

2. — **Intercaler après le premier paragraphe le paragraphe suivant :**

« Les sommes dues à la caisse de répartition du chef de l'affiliation des brigadiers-champêtres sont payées par les provinces. Les députations permanentes des conseils provinciaux pourront répartir la dépense entre les communes de la brigade. »

3. — **Au deuxième paragraphe, remplacer les mots :** « organismes » **par les mots :** « les autres organismes ».

## ART. 11bis.

**Ajouter un article 11bis conçu comme suit :**

« L'avoir acquis à un organisme de prévoyance créé par les pouvoirs publics en vue de la constitution d'une pension pour services prestés dans une commune par des agents affiliés à la caisse de répartition, est transféré à celle-ci. »

## ART. 12.

**Remplacer l'article 12 par un article libellé comme suit :**

La présente loi entrera en vigueur à une date à déterminer par arrêté royal et au plus tard une année après sa publication.

*Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,*

H. CARTON.

## ART. 11.

1. — **In de eerste paragraaf na de woorden « zijn van toepassing op » toevoegen :** « de brigadier-veldwachters en ».

2. — **Na de eerste paragraaf volgende paragraaf invoegen :**

« De aan de omslagkas verschuldigde sommen wegens aansluiting der brigadier-veldwachters; worden door de provinciën betaald. De deputaties der provinciale raden mogen de uitgave over de gemeente der brigade omslaan. »

3. — **In de tweede paragraaf de woorden :** « lichamen » **door de woorden :** « andere lichamen » **vervangen.**

## ART. 11bis.

**Een artikel 11bis toevoegen, luidend als volgt :**

« Het activa, in een door de openbare besturen opgerichte verzorgingsinstelling verworven met het oog op het vormen van een pensioen voor diensten in een gemeente door bij de omslagkas aangesloten ambtenaren afgelgd, wordt op deze kas overgedragen. »

## ART. 12.

**Artikel 12 door een artikel opgesteld als volgt, vervangen :**

Deze wet treedt op een bij Koninklijk Besluit te bepalen datum in werking en ten laatste één jaar na de bekendmaking.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,*

H. CARTON.